

**The Library of the  
Centre Européen  
d'études japonaises  
d'Alsace (CEEJA):  
A Preliminary  
Report**



# 欧州日本学研究所図書館

Address: 6 Rue Louis Blériot 68000 Colmar, France.





CEEJA  
欧州日本学研究所図書館  
Japan Library  
Centre de ressources Japon





CEEJA  
Europe Japan  
Library  
Centre de ressources Japon

FR











# 40年以上にわたる図書蒐集活動

Regine Mathias, Professor of Japanese History  
Faculty of East Asian Studies at Ruhr-Universität Bochum

Erich Pauer, Professor of Japanese Studies  
Marburg University

冊数:100,000 冊前後 (volumes in books and  
periodicals.







# Regine Mathiasの主な専攻分野

- Japanese social and economic history
- Social, economic and cultural history of mining in Japan
- The emergence of a middle-class society in modern Japan
- The history of everyday life (Alltagsgeschichte)





# Eric Pauerの主な専攻分野

- History of science and technology in Japan in the late Edo and early Meiji periods
- the development of education and training of engineers in Meiji Japan.
- study of biographies of engineers.
- More extensive outlines of their research and achievements in *Newsletter* 1, 2016



# The Donors 図書寄贈者

- 1970 年代から開始
- 慶応・法政・九州・日本・京都各大学の研究者
- Hayami Akira 速水融 (1929-2019)
- Hidemura Senzô 秀村 選三 (1922-2021)



































Livres en général  
Littérature  
Poésie  
Fiction  
Science-fiction  
Jeunesse  
Documentaire  
Encyclopédies  
Dictionnaires  
Manuels  
Ouvrages de référence

Techniques diverses des sciences  
Mathématiques  
Physique  
Chimie  
Biologie  
Médecine  
Vétérinaire  
Agriculture  
Pêche  
Industrie et technique  
général

Industrie et technique  
général  
Industrie et technique  
spécifique à la branche  
incl. l'histoire  
correspondante

Industrie et technique  
spécifique à la branche  
incl. l'histoire  
correspondante  
Mines et métallurgie











# 機関誌雑誌類

- Large collection of specialised journals from many fields, periodicals and magazines.
- 160 titles on running subscription.
- On top of that come non-subscribed magazines such as *Kurashi no techô*, for example, which are important for the study of daily life, the Alltag, in postwar Japan.
- The journals collection is particularly strong in the areas of law, economics and society. Culture and history are less well represented.
- Again, some of the journals were bought or paid for by subscription by Mathias and Pauer, while others were donated.





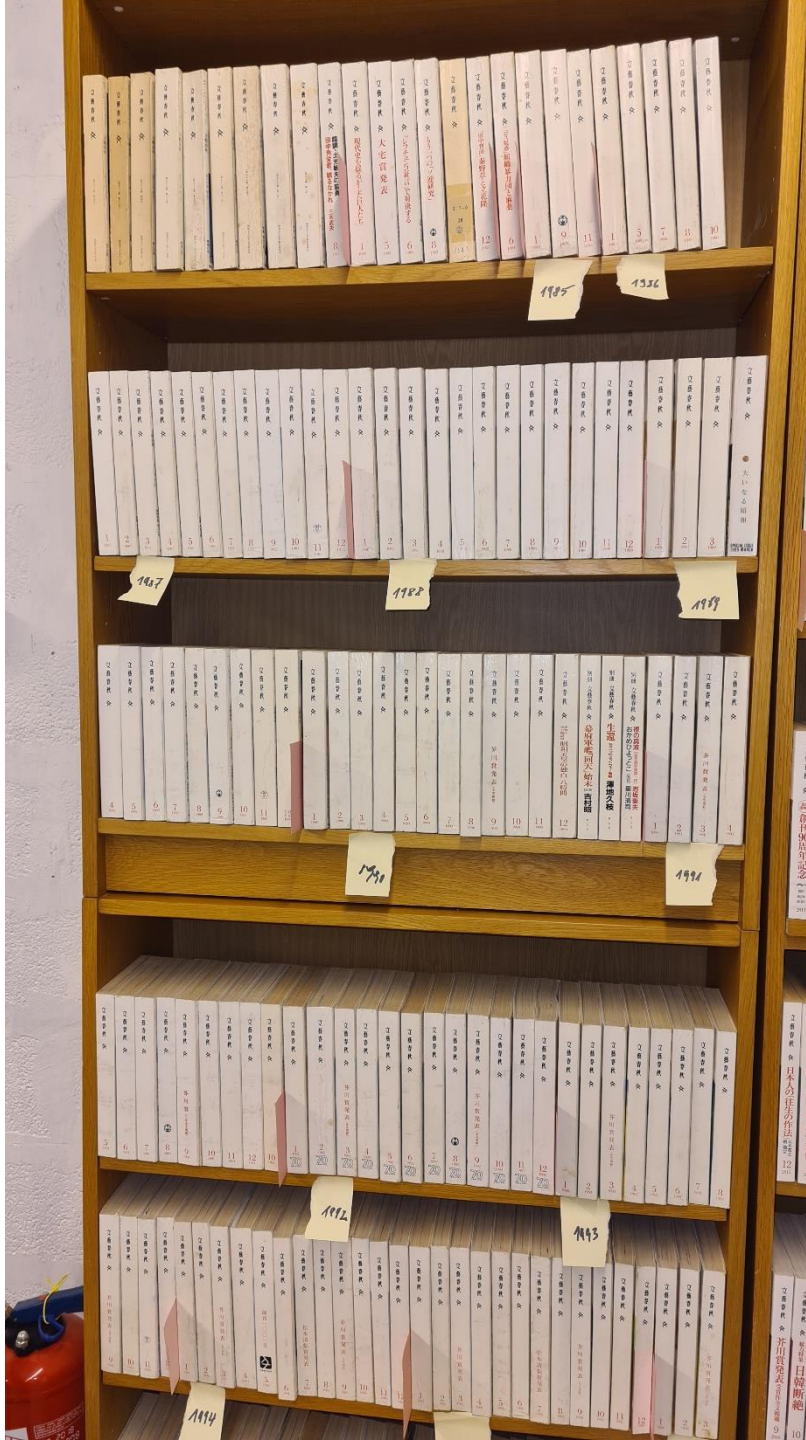






















# ドイツ語圏諸国と日本との関係

- About 2000 books from the 18th century to the present (academic studies, travel reports, diplomatic sources, an extremely diverse range of literature, periodicals).
- Photographs, documents and other written records.
- Previously neglected field:  
the so-called “Japan novels”  
(from the 17th century to the present,  
in original editions or reprints)  
written by German authors  
and translations from other languages into German.





# ドイツ語圏諸国と日本との関係

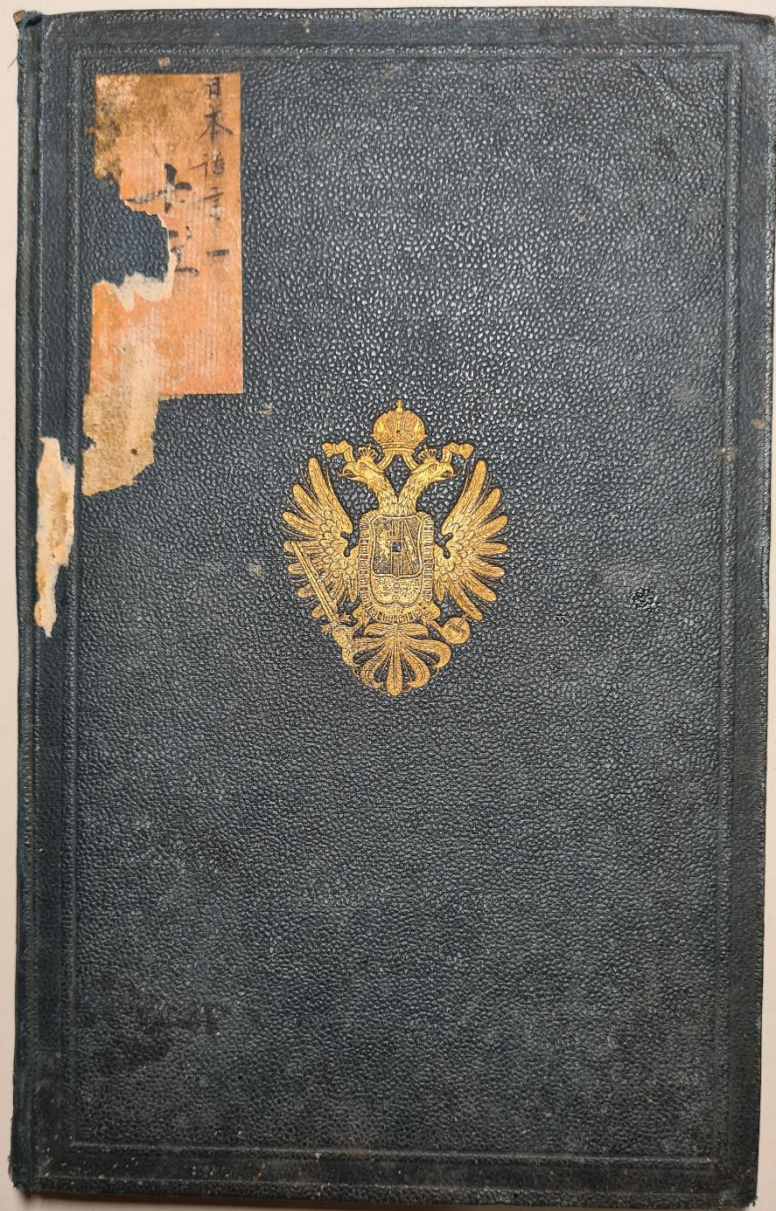
- Documents and photographs relating to German prisoners of war in Japan during the First World War
- testimonies from the period of so-called German-Japanese friendship between nations during the Third Reich
- books, documents and objects relating to Richard Sorge (1895-1944), the German journalist who spied for the Soviet Union in Japan during the Second World War.  
The focus is primarily on the afterlife of this figure













# Sechs Wandschirme

in

Gestalten der vergänglichen Welt.

---

Ein japanischer Roman

im Originaltexte

sammt den Facsimiles von 57 japanischen Holzschnitten

übersetzt und herausgegeben

von

Dr. AUGUST PFIZMAIER.

---

Die Abbildungen sind den japanischen Mustern vollkommen gleich, die Druckfarbe der  
Tusche möglichst ähnlich; Einband und Papier nach japanischem Vorbilde.

---

WIEN.

Aus der kaiserl. königl. Hof- und Staats-Druckerei.

1847.

此書小無物へす。第一小敵役異人妖術怪談狐  
狼むかひ。家の系圖や寶物紛失と云き物もあひ親  
子兄弟名の河へ印籠めん。割髪撫神や佛乃  
陵ぞ。腹切身替ぬた刀血と云き事。あはれ  
人と屏風へ直めたるねと。下世話と云くあはれ  
えく曲へい。立あつ。浮世新形六枚屏風か。  
つ。う。形。繪。草紙も。意見の。書。あ。う。紙。  
一寸。は。んで。記。と。い。ふ。

文政 庚辰秋七月稿成  
辛巳春正月發販

柳亭種彦





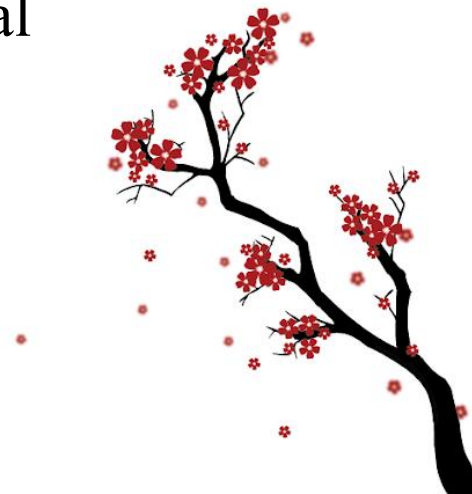
佳句如畫東照字近本  
 紅蠟何如遙播唐人句



船宿の女房  
 花咲屋に於花

# Mining History 日本鉱業史

- This special collection, unique in Europe, comprises books and documents on Japanese mining, this often neglected sector of the Japanese economy.
- Even though Japan is often portrayed today as a country without natural resources, ore and later coal mining played an important role in the history of Japan and its East Asian neighbours.
- It also deals with technical developments, social issues and cultural factors in this branch of industry
- Photographs and visual material complement the holdings.





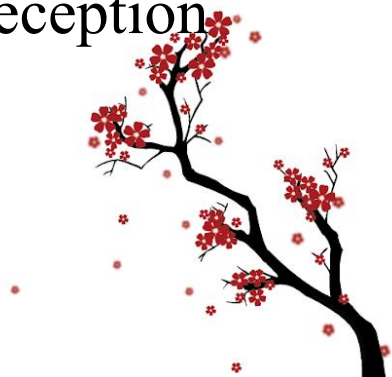






# The Ōhara Junnosuke Collection

- This unique collection of sources contains handwritten lecture notes, internship reports and diaries etc. from the early days of Japanese engineering education in Japan (1878-1884).
- They were written by Ōhara Junnosuke, one of the earliest graduates of the Imperial College of Engineering (Kōbu-dai-gakkō), the predecessor institution of the Faculty of Engineering at the University of Tōkyō.
- Together with later sources on his professional career, these documents provide a representative example of the development of technical education and its reception at the individual level.







# The Integration into Ceeja

- Over the last few years this collection of about 100,000 volumes has been shipped in its entirety to Ceeja, where it has been ‘docked’ so to speak with the Ceeja library. The reason why Ceeja was interested in this library has everything to do with its history and future plans.
- The Centre Européen d'Études Japonaises d'Alsace was founded in 2001 by Jean-Jacques Origas and André Klein as a non-profit organisation based in Colmar, Alsace. It defines itself as an important transnational forum for scientific, cultural and economic exchange with Japan. From the outset, it saw as one of its main missions the constitution of a so-called Japan Library.
- Thanks to the 100,000 volumes of this Japanological library, Ceeja's library made a quantum leap to being a research library of about 135,000 volumes. The equipment and furnishing of the library was supported by Japanese foundations: Japan World Exposition Commemorative Fund in Ōsaka and the Toshiba International Foundation in Tōkyō enabled the purchase of the corresponding bookshelves for the institutes.









# Lycée Seijo d'Alsace アルザス成城学園, (1986-2005)

- This Seijô gakuen fund constitutes a sizable component within the entire collection of Ceeja. It comprises books in Japanese that were not primarily meant for research on Japan, but rather served as reference materials for the boarding school's pupils. They perhaps reflect more an educational than a scholarly perspective, but even so, many are compilations of high quality, which reflect the state of science at the time of compilation.
- Clearly, the intention here was not primarily to reflect cutting-edge research, but the generally accepted state of science. One comes across a wealth of multi-volume reference works, an assortment of encyclopaedias 事典 on a wide range of cultural and historical topics,





# アルザス成城学園

- such as 図詳ガッケン・エリア教科事典, 国史大辞典, 日本史大事典, 有職故実事典, 江戸学事典, 戦後史大辞典, 資料日本現代史, 昭和の歴史, a host of dictionaries, as well as anthologies and collections of Japanese literature, both classical and modern.
- The collected works of famous Japanese writers of the Meiji, Taishô and Shôwa eras, such as 埴谷雄高全集, 芥川龍之介全集, 太宰治全集, 谷崎潤一郎全集, and many scholarly multi-volume studies on Japanese history, including histories on specific regions and periods.
- The section on literature, especially classical literature, equally features a host of multi-volume sets. Waka is particularly well represented. Not surprisingly, the high school library also included Japanese translations of classical Western authors, such as Shakespeare, Goethe, Stendhal.



# Confluence of two collections

- To summarize, what we now find in Colmar is the confluence of two collections, which each of them have been acquired and built through time, with the support of various individuals and institutions in the form of donations or bequests. The library now stands as a converging point where many strands of provenance and history converge.
- Mathias and Pauer are now the caretakers of this huge fund of books, periodicals, documents, and other types of material. At present, the dual character of its components is still visible.





# Merging the two

- The Seijo gakuen books are arranged according to the NDC system, the other parts, all belonging to Mathias Pauer or donated to them for inclusion in the Ceeja library, are arranged to a system developed by Mathias-Pauer.
- Now, they have set themselves the task of integrating these various collections and donations into a unified library. To that end the books have to be catalogued, and the catalogue has to be made accessible to the public.
- Mathias and Pauer have early on developed a cataloguing system for their own holdings, but this has now to be widened so as to encompass the entire collection of various provenance, a good 135.000 tomes.



# The classification system

- Now faced with the huge task of classifying and cataloguing 135,000 volumes, they have in their own words enlisted the assistance of external experts to create a state-of-the-art system that meets contemporary requirements of a study and research library focused on Japan, which however also includes historically developed structures. The library's holdings were sorted and classified according to this system.
- They worked out their own system whose primary system is based on the letters of the alphabet, combined in a concordance with the decimals of NDC.





# The Edo bunko

- The CEEJA Edo-bunko is a collection of around 500 titles (individual volumes and series) of printed works from the Edo period (1600-1868) and the early Meiji period (1868-1912). Many of illustrated and some are coloured. They were acquired with an eye to representing the everyday life of the populace.
- They include Confucian writings, writings on agriculture and religion, encyclopaedias, textbooks from the temple schools (terakoya), books on mathematics, medical works, technical instructions for carpenters, pilgrim and travelogues, advice for businessmen, books for women, works on theatre, ikebana, etc., as well as multi-volume series of popular literature.
- The way the book functioned into everyday life was an important collecting criterion.









本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

本草綱目拾遺  
卷之四

# Other Collections

- color slides (approximately 10,000 slides)
- historic postcards
- original photographs from the Meiji period to the present
- coins and banknotes
- maps
- ethnological objects (ceramics, wood, paper)
- documents that are significant in terms of economic history (e.g. historical certificates, corporate documents, etc.)
- oil paintings and individual prints and design portfolios of Japanese artists
- numerous videos and CDs/DVDs [movies, documentaries, etc.]
- records and other items







# Conclusion

- The CEEJA library is in terms of provenance a mosaic of large and small acquisitions. donations ed and purchased. Because the books often stem from private collections, not bookshops, the library constitutes a heritage of the scholarship of the last half century, and even beyond.
- It is unique in the sense that few personal libraries of scholars expanded so deliberately and orderly into one of institutional size. It easily equals the size of the major European centres of Japanese studies.
- It may not be the biggest Japanese Studies library in Europe, but many libraries are certainly smaller than the CEEJA holdings.





# The Future

They now have been given institutional anchorage. Mathias and Pauer are the caretakers of the entire project. They are a member of NACSIS, but most of the electronic cataloguing remains to be done. They hope that most of this work can be done in the coming year. This will constitute a major advance in the accessibility of their resources to readers and researchers.

